

EL PARNASO DE CERVANTES  
Y OTROS PARNASOS

EDS. ABRAHAM MADROÑAL  
Y CARLOS MATA INDURÁIN



CON PRIVILEGIO . EN NEW YORK . IDEA . 2017







EL PARNASO DE CERVANTES  
Y OTROS PARNASOS

ABRAHAM MADROÑAL Y CARLOS MATA INDURÁIN  
(EDS.)

INSTITUTO DE ESTUDIOS AURISECULARES (IDEA)  
COLECCIÓN «BATIHOJA»

CONSEJO EDITOR:

DIRECTOR: VICTORIANO RONCERO (STATE UNIVERSITY OF NEW YORK-SUNY AT  
STONY BROOK, ESTADOS UNIDOS)

SUBDIRECTOR: ABRAHAM MADROÑAL (CSIC-CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y  
SOCIALES, ESPAÑA)

SECRETARIO: CARLOS MATA INDURÁIN (GRISO-UNIVERSIDAD DE NAVARRA, ESPAÑA)

CONSEJO ASESOR:

WOLFRAM AICHINGER (UNIVERSITÄT WIEN, AUSTRIA)

TAPSIR BA (UNIVERSITÉ CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL)

SHOJI BANDO (KYOTO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, JAPÓN)

ENRICA CANCELLIERE (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, ITALIA)

PIERRE CIVIL (UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE-PARÍS III, FRANCIA)

RUTH FINE (THE HEBREW UNIVERSITY-JERUSALEM, ISRAEL)

LUCE LÓPEZ-BARALT (UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, PUERTO RICO)

ANTÓNIO APOLINÁRIO LOURENÇO (UNIVERSIDADE DE COIMBRA, PORTUGAL)

VIBHA MAURYA (UNIVERSITY OF DELHI, INDIA)

ROSA PERELMUTER (UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT CHAPEL HILL, ESTADOS UNIDOS)

GONZALO PONTÓN (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)

FRANCISCO RICO (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA / REAL ACADEMIA  
ESPAÑOLA, ESPAÑA)

GUILLERMO SERÉS (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)

CHRISTOPH STROSETZKI (UNIVERSITÄT MÜNSTER, ALEMANIA)

HÉLÈNE TROPÉ (UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE-PARÍS III, FRANCIA)

GERMÁN VEGA GARCÍA-LUENGOS (UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA)

EDWIN WILLIAMSON (UNIVERSITY OF OXFORD, REINO UNIDO)

Impresión: Ulzama digital

© De los autores

ISBN: 978-1-938795-12-1

Depósito Legal: NA 185-2017

New York, IDEA/IGAS, 2017

EL PARNASO DE CERVANTES  
Y OTROS PARNASOS

ABRAHAM MADROÑAL Y CARLOS MATA INDURÁIN  
(EDS.)





## ÍNDICE

Prólogo, por CARLOS ALVAR .....	9
I. EL PARNASO CERVANTINO	
JAUME GARAU	
A vueltas con la ortodoxia cervantina en el <i>Persiles</i> .....	13
MARÍA LUISA LOBATO	
«Son la Adulación y la Mentira hermanas»: Cervantes y el mérito en el <i>Viaje del Parnaso</i> (1614) .....	37
ROSA NAVARRO DURÁN	
La organización del <i>Viaje del Parnaso</i> : alegoría y motivos literarios .....	53
FELIPE B. PEDRAZA JIMÉNEZ	
Lope de Vega ante el <i>Viaje del Parnaso</i> .....	75
II. LOS OTROS PARNASOS	
ALFREDO ALVAR EZQUERRA / DIANA E. DÍEZ LÓPEZ	
Contenido y dispersión de una colección «imperial»: la famosa de Altamira .....	93
CONSTANCE CARTA	
Primera aproximación a un parnaso popular decimonónico: la colección de pliegos de Carmona en la Biblioteca Universitaria de Ginebra .....	131

EPICTETO DÍAZ NAVARRO	
Unas notas a la comedia anónima <i>Satisfacciones de amor</i> <i>ofensas de sangre borran</i> (c. 1760) .....	157
VANESSA GONZÁLEZ	
La figura de Pero Grullo y sus profecías, según un nuevo manuscrito de la Colección Favre, Biblioteca de Ginebra .....	171
ABRAHAM MADROÑAL	
Pliegos poéticos desconocidos en las Bibliotecas de la Universidad de Ginebra .....	195
BELINDA PALACIOS	
Índice de la colección de pliegos sueltos de la Biblioteca de la Universidad de Ginebra .....	285

## PRÓLOGO

El libro que tienes en las manos, atento lector, puede parecerte heterogéneo y de hecho lo es, como su propio título indica. En vano buscaremos un hilo conductor entre la obra de Cervantes y los demás textos que aquí se presentan. Y, sin embargo, se puede hablar de coincidencias fortuitas. Sin duda, la más llamativa es que el *Viaje del Parnaso* viera la luz en 1614 y que justamente trescientos años más tarde se publicara el catálogo de la colección de Édouard Favre, trabajo ejemplar llevado a cabo por Léopold Micheli. Se trata de un conjunto de varios miles de documentos conservados en la Biblioteca de Ginebra, conocida hasta hace unos años como *Bibliothèque publique et universitaire* (BPU), cuya existencia se remonta a 1556. Y no faltan en la colección composiciones poéticas de nuestro Siglo de Oro y épocas posteriores.

Hay, pues, una razón cronológica para celebrar la publicación del libro de Cervantes y la aparición de las primeras informaciones amplias sobre un conjunto de obras apenas explorado. Si además añadimos la rica serie de pliegos de cordel de los siglos XVIII y XIX de nuestra biblioteca, en torno a un millar de piezas, resultará plenamente justificable el título del libro que presentamos, *El Parnaso de Cervantes y otros parnasos*.

Diez trabajos forman el contenido de este volumen: cuatro de ellos, dedicados a la obra de Cervantes; otros cinco, referidos a materiales de la biblioteca ginebrina; en fin, otro artículo se centra en aspectos históricos que explican cómo a finales del siglo XIX y en los primeros años de la centuria siguiente se fue deshaciendo la magnífica colección de Altamira, dividida en varios lotes que se dispersaron por el occidente europeo.

Se reúnen ahora parte de los resultados de las investigaciones de una decena de especialistas que los presentaron en la Universidad de Ginebra a finales de septiembre y comienzos de octubre del año 2014, gracias a la generosa colaboración del Grupo de Investigación Siglo de

Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra. El camino ha sido largo desde aquellos días de reuniones hasta la aparición de este libro, pero sin duda, atento lector, no se te escapa el hecho de que entre medias ha habido celebraciones varias que nos han impedido prestar toda la atención que merecía este volumen, o como diría Cervantes, «tuvimos otras cosas en que ocuparnos».

Queden el interés por el *Viaje del Parnaso*, la colección Favre y los pliegos de cordel de una época posterior: ahí está la esencia de este libro en el que se unen los peculiares gustos poéticos de Cervantes, los autores conocidos y menos conocidos del Siglo de Oro, y los anónimos versificadores —casi todos salidos de la musa popular— de imprentas menores de las mermadas provincias de nuestros siglos XVIII y XIX.

Y tú, paciente lector, queda en paz.

*Carlos Alvar*  
*Université de Genève*

PRIMERA APROXIMACIÓN A UN PARNASO POPULAR  
DECIMONÓNICO<sup>1</sup>: LA COLECCIÓN DE PLIEGOS  
DE CARMONA EN LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
DE GINEBRA

*Constance Carta*  
*Université de Genève*

En el *Viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes, los mejores poetas de España libraban una feroz batalla contra los malos poetas; por supuesto, terminaban venciendo al ejército de poetastros que, por su escaso talento, no merecían, según ellos, acceder a la patria de los vates. Durante aquel mismo Siglo de Oro de las letras hispánicas, en el *Memorial*, Lope de Vega descargaba sus iras contra el papel que desempeñaban los ciegos en la difusión y venta de cierto tipo de poesía impresa en pliegos sueltos: oponía su calidad a la de los «grandes libros», la tachaba de «indecente» y «tan mal compuesta que antes quita la devoción como la mala pintura», y se exasperaba de que «en pocas hojas tiene muchos errores»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Rebase el propósito de esta presentación el debatir ciertas cuestiones terminológicas, como la relativa al empleo de la voz «popular» del título y a su cercanía con los conceptos más o menos vecinos de «tradicional» y «vulgar». Remitimos a los artículos recogidos en *Anthropos*, 1995. Con respecto al debate terminológico acerca de la apelación de «literatura de cordel», María Cruz García de Enterría señala: «La palabra literatura, con su preciso origen latino que la emparenta con *letra* (*littĕra*), no plantea ahora mayores problemas, salvo la connotación, todavía presente, que marca este vocablo con referencias elitistas, puesto que muy pocos conocieron las letras —la literatura— durante siglos.» (García de Enterría, 1995a, p. 10).

<sup>2</sup> García de Enterría, 1971, pp. 142-145. Citado también en Marco, 1977, p. 57.

Los pliegos de cordel, tildados de «literatura plebeya» por Miguel de Unamuno<sup>3</sup>, de ‘literatura para analfabetos’, de ‘sub-, infra- o paraliteratura’ y demás términos que trasudan el desprecio de quienes los acuñaron, vehiculaban textos, sobre todo poéticos, generalmente puestos por escrito por y para gente de corta instrucción. Se quedaron al margen de los estudios literarios hasta hace poco más de medio siglo, cuando especialistas de la envergadura de Joaquín Marco y Julio Caro Baroja se interesaron por ellos, seguidos de María Cruz García de Enterría, Jean-François Botrel y Luis Díaz G. Viana, entre otros<sup>4</sup>. En los últimos años las aportaciones se han multiplicado desde los más variados campos, incluyendo la literatura, la antropología, la historia de las ideas y la historia de la imprenta, la sociología o la lingüística. La producción de los siglos xvi y xvii ha sido bien estudiada, menos la del siglo xix, aunque «en realidad, el interés por las literaturas marginadas, durante el siglo del Romanticismo y del Realismo, despertó pronto entre los estudiosos españoles»<sup>5</sup>.

Los pliegos sueltos parecían estar condenados «a la rotura y al extravío» por «los dobleces y el excesivo uso»<sup>6</sup>, así como por la escasa calidad del papel utilizado; por ello, pocos son los que han llegado a nuestros días si se compara con los «muchos millones»<sup>7</sup> que se imprimieron desde el siglo xvi en adelante. Además, una aureola de mala fama los acompañó siempre, posiblemente debido a un lenguaje y unos contenidos no siempre elevados. A pesar de todo, los pliegos de cordel nunca desaparecieron<sup>8</sup>, prueba de que para algunos, o para muchos, constitu-

<sup>3</sup> «Se ignora hasta la existencia de una literatura plebeya, y nadie para su atención en las coplas de ciegos, en los pliegos de cordel y en los novelones de a cuartillo de real entrega, que sirven de pasto aun a los que no saben leer y los oyen» (Unamuno, 1986, pp. 139-140).

<sup>4</sup> «Durante mucho tiempo la Literatura de Cordel no fue tenida en cuenta por los estudiosos de la literatura, ni siquiera por los que se dedicaban a recoger producciones literarias valoradas por populares o tradicionales [...]» (Díaz G. Viana, 2000, pp. 13-38).

<sup>5</sup> García de Enterría, 1983, p. 43.

<sup>6</sup> Torres Pérez, 2006, p. 1018.

<sup>7</sup> Rodríguez-Moñino, 1970, p. 17.

<sup>8</sup> Para el siglo xx, «la literatura de cordel siguió viva en España, aunque lánguidamente, durante los 30 primeros años del siglo» (García de Enterría, 1983, p. 46). Lo mismo se puede decir de Francia (por lo menos del Sur —Provenza— y Córcega) e Italia (Cerdeña, en todo caso), según testimonios que recogí. Hasta sigue existiendo en Brasil donde, bajo la apelación de «literatura de cordel» —tan puesta en tela de juicio— y con el nombre de su autor, el famoso «cordelista» Antonio Carlos de Oliveira Barreto,

yen un verdadero «parnasos» —término con el que los designa Víctor Infantes<sup>9</sup>.

Hace unos meses, la Universidad de Ginebra adquirió una colección bastante completa de pliegos de cordel del siglo XIX, proveniente de los fondos de un librero barcelonés que prefirió guardar el anonimato<sup>10</sup>. Se trata de unos 375 pliegos —en realidad generalmente medio pliegos (cuatro planas)— de tamaño en 4º., impresos entre los años 50<sup>11</sup> y los años 80 del siglo XIX, mayoritariamente en la década de los cincuenta, y procedentes de los talleres de José María Moreno en Carmona, uno de los impresores especializados en este género y que desempeñó «una cierta concentración del mercado»<sup>12</sup> ya que, a decir de María Inmaculada Casas Delgado, su producción pudo alcanzar los cuatrocientos títulos solamente entre los cinco años que van del 1861 al 1866; son datos difíciles de corroborar, pero muestran la popularidad del género y el éxito comercial alcanzado por la política editorial del librero. Del mismo José María Moreno se conservan otros muchos pliegos en el importante pero poco conocido Fondo Hazañas de la Biblioteca de Humanidades de la Universidad de Sevilla, del nombre de su antiguo propietario, Joaquín Hazañas y la Rúa (1862-1935), quien logró reunir un centenar y medio de cajas de folletos y separatas de impresos sevillanos<sup>13</sup>.

Luis Díaz G. Viana indicaba la importancia de trabajar sobre los fondos de imprentas concretas; en efecto,

el estudio de los materiales de una sola imprenta propiciará que nos hagamos preguntas sobre el funcionamiento y difusión de la Literatura de Cordel que sólo dentro del propio fenómeno podemos hacernos. Qué se

se publicó en época muy reciente un título tan gracioso como *As aventuras de Bin Laden no Carnaval da Bahia* (núm. 27 de *A voz do cordel*).

<sup>9</sup> «Siempre todo asegurado por la existencia de ese lector popular, implícito como quiere denominarle la estética de la recepción, y quizás en ocasiones también culto, que consume constantemente este parnasos poético» (Infantes, 1995, p. 44).

<sup>10</sup> Agradecemos al profesor Abraham Madroñal el haber sabido convencer nuestra Institución de la pertinencia de tal adquisición: en efecto, los pliegos estaban a la venta por un precio que nada tenía que ver con la baratura de los tiempos pasados.

<sup>11</sup> El que lleva la fecha más temprana es el pliego núm. 32 «Pasillo del Cid Campeador»: 1835. Creemos que puede tratarse de un error del impresor, que habría invertido las dos últimas cifras, ya que ningún pliego lleva una fecha anterior a 1850 (compárese núm. 93 «Juan de Prados o el chasco del arriero», 1850, reeditado en 1865).

<sup>12</sup> Casas Delgado; Espejo Cala, 2011, p. 41.

<sup>13</sup> Ver Tena Ramírez, 2012.

publicaba, que es como decir qué se vendía más, durante qué años, y cuál fue su influjo real en la oralidad que conocemos por las colecciones folklóricas de los dos últimos siglos<sup>14</sup>.

Jean-François Botrel, por su parte, señalaba que «para los siglos XIX-XX, dejando aparte las antologías, los inventarios parciales (por ciudad, imprenta o género) de que disponemos son más bien escasos»<sup>15</sup>.

Es una suerte, pues, poder contar con un fondo original de casi cuatrocientos pliegos, provenientes casi todos de un mismo impresor. Los pliegos de Carmona encierran numerosos aspectos sobresalientes para realizar un acercamiento a las formas literarias marginales de su momento: tradición literaria, géneros, formas métricas, paratexto y en especial, ilustraciones (reutilización de materiales iconográficos, relación texto-imagen, etc.), aspectos lingüísticos, aspectos sociológicos, política editorial, y demás.

Aunque se haya constatado, para los pliegos del siglo XIX, que, en general,

o bien se exhibe el desprecio más absoluto en lo tocante a los datos relacionados con la autoría, la localización del editor o impresor responsables y el año y, en su caso, de la licencia preceptiva, o bien se refleja la arbitraria inclusión de algunos de los datos requeridos, al desgairé<sup>16</sup>,

en nuestro caso los colofones suelen indicar el nombre de la imprenta y su dirección y, en la mayoría de los casos, el año de publicación.

La imprenta es (casi) siempre la de José María Moreno<sup>17</sup>; pero algo curioso está relacionado con su ubicación por Carmona —ciudad que ocupa una meseta en el valle del Guadalquivir y que figura entre las ciudades sevillanas con más historia y patrimonio. En efecto, no menos de cuatro direcciones distintas aparecen en los pliegos: *Calle Juan de la Cabra núm. 4*, *Calle Juan de la Cabra núm. 5*, *Calle Madre de Dios núm. 1* y *Calle de las Descalzas núm. 1*. Una ojeada a las primeras decenas de pliegos provistos de datos completos permite dilucidar el carácter variable

<sup>14</sup> Díaz G.Viana, 2000, p. 33.

<sup>15</sup> Botrel, 2000, p. 46, n. 22.

<sup>16</sup> Fernández, 2000, p. 88.

<sup>17</sup> Algunos pliegos ajenos a esta imprenta se han mezclado en la colección, como por ejemplo los actuales pliegos 2 y 9 de la primera caja (1 → 2, Imprenta de La Aurora y 9 → 8, sin fecha, siempre c/ Madre Dios pero impresor Manuel Belloso).



de su dirección: por una razón todavía desconocida, Moreno empezó en un taller ubicado en la calle de las Descalzas, donde estuvo trabajando por lo menos entre los años 1851 y 1855<sup>18</sup>. Luego se desplazó a la calle Juan de la Cabra núm. 5, donde estuvo trabajando muy poco tiempo, un año y algo, entre 1856 y 1857. Luego se trasladó al núm. 4 de la misma calle, quizás en un local más grande, que ocupó de 1857 a 1859. Los pliegos impresos en la calle Madre de Dios llevan fechas más tardías, por ejemplo 1870, pero ya empiezan a darse en 1859.

La literatura de cordel, de forma general, acarrea «materiales de origen muy diverso de lo considerado como culto a lo entendido como tradicional, y procedentes de épocas muy distintas también, enormemente separadas en el tiempo»<sup>19</sup>. Por otra parte, los impresores,

según criterios editoriales/comerciales, [...] suelen introducir una coherencia cronológica a base de números de orden en series genéricamente identificadas como los romances, las aleluyas, los sainetes, las canciones, etc., lo cual es compatible con una heterogeneidad de formas [...].<sup>20</sup>

La colección ginebrina de Carmona no constituye ninguna excepción a todo ello.

Llenan los pliegos cantidad de ‘relaciones’ de sucesos, de ‘pasillos’, ‘sainetes’, ‘argumentos’ y ‘entremeses’, de ‘sátiras’ y ‘chistes’, de ‘testamentos’ y ‘aleluyas’, de ‘coplas’, ‘romances’, ‘canciones’, ‘décimas glosadas’, ‘seguidillas’ y ‘trovos’ —con -v- o con -b-, según. Una serie de adjetivos, destinados a llamar la atención del lector, acompañan a menudo estas catalogaciones genéricas: ‘gracioso’, ‘entretenido’, ‘divertido’, ‘jocoso’, ‘chistoso’, ‘burlesco’, ‘verdadero’, ‘curioso’, ‘famoso’, ‘andaluz’, ‘espiritual’, ‘histórico’, ‘admirable’, ‘moderno’; y sobre todo, ‘nuevo’. Este último adjetivo, en realidad, indica casi siempre que «se nos está presentando una versión más o menos retocada [...] de asuntos que venían de mucho tiempo atrás y que, a buen seguro, resultaban perfectamente conocidos para la mayoría del público al que iban dirigidos»<sup>21</sup>. En el caso de los pliegos de Carmona se podría citar, a modo de ejemplo, el

<sup>18</sup> Lleva esta dirección el pliego fechado 1835. Se va corroborando, pues, nuestra hipótesis de que se trate de una errata, ya que el año 1853 corresponde plenamente al período en que José María Moreno estuvo calle de las Descalzas, núm. 1.

<sup>19</sup> Díaz G.Viana, 2000, p. 29.

<sup>20</sup> Botrel, 2000, p. 45, n. 20.

<sup>21</sup> Díaz G.Viana, 2000, p. 33.

núm. 29, fechado en 1858: «La peregrina doctora» (il. 1). El impresor la definió «nueva y curiosa relación»; sin embargo, se trata de un romance que se publicaba ya muy a principios del siglo XVIII<sup>22</sup>.



Algunos títulos se repiten en la colección: a veces se trata de distintas versiones de un mismo asunto, como es el caso del núm. 171, «Cántico a la sagrada Magnífica» (sin fecha), aunque por lo general suele tratarse de segundas tiradas de textos que debieron de tener éxito<sup>23</sup>. Bastantes títulos, por otra parte, siguen la moda romántica de proponer solamente el nombre del o de la protagonista, como se constata en la producción novelesca de la época<sup>24</sup>.

Los temas abordados cubren un amplio abanico que va desde los clásicos de la literatura nacional (núm. 32, «Pasillo del Cid Campeador, don Rodrigo Díaz de Vivar») a relatos inventados para entretener, pasando por

<sup>22</sup> Compárese <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/primera--segunda-parte-de-los-romances-de-la-peregrina-doctora/>> [01/10/2015].

<sup>23</sup> Es el caso de, por ejemplo, los núm. 11 «Todas me gustan», 140 «El amante más perfecto», 190 «La historia de los quince novios», 229 «¡O cuánto puede el dinero!», 240 «Condiciones, vicios y propiedades de las señoras mujeres», 363 «El cuerno del caracol» o 380 «La zurra. 1560 zapatazos a Culo-pelado».

<sup>24</sup> Por ejemplo, núm. 45 «Juan de Naballa», núm. 81 «Juan de Robles» (fraile benedictino del siglo XVI (1492-1572), núm. 86 «Doña Juana de Acebedo» o núm. 282 «Pedro Becerra o el corazón de un bandido».

acontecimientos históricos (núm. 28, «La gran victoria que tuvo don Juan de Austria»), pseudo-históricos o actuales (núms. 364, y ss. sobre la guerra de África, núm. 385, «La toma de Morella» durante las guerras carlistas). No faltan los pliegos que cuentan las hazañas de gitanos (núm. 13, «La gitana»), héroes (núm. 23, «Don Juan de la Tierra»), bandidos (núm. 266, «El bandolero») y toreros (núm. 276, «El torero andaluz»), ni los relatos de cautivos (núm. 51, «Doña Francisca la Cautiva»<sup>25</sup>, núm. 302, «El cautivo de Gerona»), sucesos horrorosos (núm. 358, «El matón de Andalucía») y canciones populares. Muchos hablan de amores, felices o infelices y hasta se preguntan «Si se debe amar o no» (núm. 391). De hecho, las relaciones entre esposos o, más generalmente, entre hombres y mujeres, son tema central de muchos pliegos. Incluso se presentan visiones burlescas del casamiento (núm. 65, «Casamiento entre dos damas», núm. 401, «Bodas de negros»). Tampoco faltan los famosos romances de la serie de Rosaura (núm. 6), por ejemplo, ni los que presentan una visión bien desenfadada (núm. 395, «No hay mal que por bien no venga»), bien pesimista de la vida (núm. 393, «La vanidad del mundo y sus engaños»). Como era de esperar, los pliegos de asuntos religiosos completan el panorama, con vidas de santos, alabanzas a Cristo, etc.<sup>26</sup> Con respecto a esta última categoría, huelga decir que

sorprende la facilidad con que se distribuían [...], pues la legislación de imprenta a lo largo del siglo <xix> suele establecer de forma rotunda la obligatoriedad de que los textos relacionados con la religión o la Sagrada Escritura obtengan la sanción de las autoridades eclesiásticas<sup>27</sup>.

En este caso, como en otros, los impresores de pliegos suelen deslizarse entre los resquicios de la ley.

<sup>25</sup> Se tiene constancia de que este romance era conocido todavía en el siglo xx en las islas Canarias. El informante Maximiliano Trapero recolectó el 19 de enero de 1985 el testimonio de una mujer de sesenta y nueve años entonces. La grabación está disponible en el «Archivo de literatura oral de Canarias» en línea: <<http://mdc.ulpgc.es/cdm/ref/collection/asmtloc/id/1076>> [01/10/2015].

<sup>26</sup> Por ejemplo, núm. 42 «Desposorios de Cristo», núm. 82 «Apartamiento del alma y el cuerpo», núm. 110 «Nuestra Señora de los Dolores», núm. 121 «Relación histórica de santa Genoveva», núm. 161 «El Ave María en verso», núm. 159 «Copia de una oración hallada en Roma del santo sepulcro».

<sup>27</sup> Fernández, 2000, p. 93.

Los primeros pliegos publicados por José María Moreno dan cuenta de sus elecciones en cuanto atañe a la política editorial de su empresa, así como a los gustos del público y a los temas y personajes en boga en la época.



El primero se titula el *Testamento de don Guindo y Pascual Cerezo* (1858; il. 2). Un testamento debería recoger oficialmente las últimas voluntades de una persona; en este caso se intuye por el título —la guinda es un tipo de cereza— que se parodiará el documento legal y sus fórmulas jurídicas; también podrán satirizarse algunas costumbres de la época<sup>28</sup>. Y, en efecto, Pascual Cerezo le hará al «escribano» don Guindo un listado disparatado de pertenencias, ya que no quiere en absoluto morir, aunque admita que su cuerpo va perdiendo fuerzas. El diálogo, entrecortado por dos acotaciones, «Se sienta» y «Hace que se va», está plagado de juegos de palabras y dobles sentidos, como se puede apreciar en este pasaje:

... ponga usted un reloj que tengo.  
—¿En dónde está ese reloj?  
—¿En dónde ha de estar, podenco?  
En la torre de la iglesia,

<sup>28</sup> El primer ejemplo conocido de parodia de testamento es del siglo IV de nuestra era. Léase al respecto el reciente artículo de Alvar, 2013; también Rubio Árbuez, 2012, y Perinián, 1979.

y por mas señas que es nuevo.  
 De eso no se hace inventario  
 de aquello que fuere vuestro acordaos  
 solamente, y de lo que está aquí dentro.  
 —Pues ponga usted un escribano  
 con su pluma y su tintero.

El léxico y la sintaxis tienden a ser cultos, como se puede observar en el monólogo inicial, en el cual el pobre Pascual se queja de su condición:

¿De qué te sirve el pulsar,  
 si no encuentras en Galeno  
 para mis penas alivio,  
 para mis males remedio?  
 ¡Ah boticario insolente!

Se pueden apreciar los hipérbatos de los dos versos paralelísticos, así como el uso de la palabra ‘culto’ *boticario* y la alusión a los tratados del gran médico griego Galeno, cuyos puntos de vista dominaron la medicina europea durante más de un milenio. El pliego núm. 15 de la colección será otro testamento, el de don Juan de Austria (1855; pliego de ocho páginas), en el que está totalmente ausente el elemento burlesco; más lejos en la colección se publica la versión religiosa del género (núm. 221, «Testamento y subida al cielo de María Santísima» (1856); núm. 265, «El testamento de Cristo» (1857). Como es bien sabido, se trata de composiciones que ya tenían una larga trayectoria en el siglo XIX.

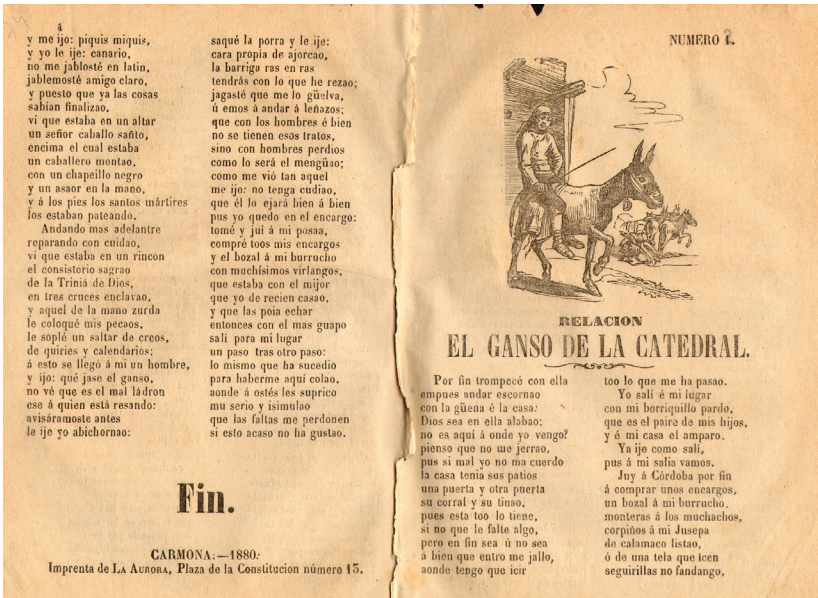
Poco se dirá del segundo pliego, «Relación El ganso de la catedral», ya que parece haber sido introducido por error en la colección. En efecto, lleva un núm. 1 que se ha intentado transformar posteriormente en un 2 y, sobre todo, el colofón indica que, si bien se ha impreso en Carmona, fue en la «Imprenta de La Aurora, Plaza de la Constitución número 13». El estilo es radicalmente distinto del anterior; en este romance se intenta imitar el habla vulgar andaluza para provocar la risa en el oyente-leyente, como puede comprobarse desde los versos iniciales:

Por fin trompecé con ella  
 empués andar escornao  
 con la güena é la casa:  
 Dios sea en ella alabao.

¿No es aquí á onde yo vengo?  
Pienso que no me jerrao<sup>29</sup>.

Mientras los versos finales rezan:

aonde a ostés les suprico  
muy serio y isimulao  
que las faltas me perdonen  
si esto acaso no ha gustao.



El estilo de los grabados difiere igualmente (il. 3): mientras en el primer pliego de la colección aparecían únicamente dos figuras estáticas toscamente representadas y yuxtapuestas, en el caso presente se aprecia una figura mucho más elegante, el personaje principal montado en su «borriquillo pardo», en movimiento en un marco complejo, con lo que podría ser un establo a la izquierda, otras cabalgaduras al fondo y hasta unas nubes en el cielo.

<sup>29</sup> Se respeta la presentación gráfica del texto, para que quede en evidencia su carácter artificial y su incoherencia lingüística, pues no responde a ningún tipo de modalidad dialectal.

**Crisp.** Antes del día del juicio supo aquello que ignoraba.

**Sancho.** Me alegro que sepas tú que mis paisanos no gustan retrocheros con nadie: ¿don Fernando como se halla?

**Crisp.** Aunque yo se hubiera muerto muy pecosno importada.

**Sancho.** ¿Pues que te ha sucedido?

**Crisp.** Cosas que a nadie le pasan: pregunté, andé á la sala de don Fernando, y al verme dígo á un mozo que allí estaba, que tres cose perdulario; yo al punto entregué la carta leyda haciéndolo mil gestos, y mirándome á la cara, me dijo: ¿es V. criado de don Sancho? buena maula, que despues de haber dejado la corte llena de trampas; viene aquí con sus carrolas á armar otros mil marates: tomó el amo un espaldín, y el moçioni una traaca, y si no aprisio á correr entre los dos me rematan.


**Sancho.** ¿Pero dit los quence duros?

**Crisp.** Esta es otra que bien baila, no señor no me la da, no lo entiendo V. ¿Carabai!

**Sancho.** Eres un gran mentecato; en viéndolo yo mañana me daré cuanto le pida; pero ahora Virgen santa, ¿que heimos de hacer con el sol puesto, la cara desafiada, y la sin buscar arbitrio por ser tan gran papagaitas.

**Crisp.** Hay mas que cerrar la puerta y si cualquiera llama, le diré queha función

(Núm. 3.)



**PASILLO**  
**DE D. SANCHO Y SU MAYORDOMO CRISPÍN.**

**D. Sancho.** No he visto gente más cosa que esta de aquí de Granada, pues digo, mi mayordomo, ya las diez y media dadas, saliendo que la tertulia esta noche acá se halla, como escualda de dusantero tiene á estas horas, la casa: ¡ah buen Crispín! ¡buen Crispín!

**Crisp.** Señor, ¿quero lo que V. manda?

**Sancho.** ¿Que estás haciendo?

**Crisp.** Fregando la olla de la chaminata.

**Sancho.** ¿Que dices tan ordinario?

**Crisp.** Señor, pues ¿cómo se llama? que cuando al bolegon voy no entiendo por otra paria.

**Sancho.** ¿Que tienes tú á estas horas? previendo y que has hecho?

**Crisp.** Yo, Señor, no hecho nada.

**Sancho.** Pues hombre mentecato: y tras para esta sala algún adorno, que luego los señores y madamas vendrán y no hay una silla.

**Crisp.** Y esas sillitas ¿de adonde quiere V. que yo las traiga?

**Sancho.** De cualquiera sillero, que las tienen torreadas, muy finas y muy decentes.

**Crisp.** Voy, ¡ah! se me olvidaba, ¿y las darán sin dinero?

**Sancho.** ¡Ah! ¿que entrada de pabnan! ¿Pues no sabes tú, Crispín, que en viniendo la libranza se pagan? Ando muy vivo.

**Crisp.** Y el maestro que las libra ¿que entiende de libramientos?

**Sancho.** Dos meses ha que la libranza se aguarda y no llega nunca; yo no voy.

**Sancho.** ¿Háira canalla? ¿y donde se han de santar?

**Crisp.** En las tablas de la cama.

**Sancho.** Háira hombre mas enragado tú por todo te atacas:

FIN.

CARMONA.—1857.

Imprenta de D. José María Moreno, calle Juan de la Cabra núm.

El pliego núm. 3 reanuda con un grabado de características similares al del núm. 1 (il. 4). Se trata de un pasillo, ciertamente divertido, como lo anuncia el nombre del mayordomo implicado, Crispín, sesente por otra parte. El paso o pasillo es un género teatral breve que hunde sus raíces en el siglo XVI, «ya que fue engendrado por los mismos padres del teatro español»<sup>30</sup>. Julio Caro Baroja señala que esta pieza dramática en concreto tuvo una gran difusión en su época y que

corresponde a <un> grupo andaluz más antiguo. Don Sancho es un trapalón llegado de la corte, que tiene como primer mayordomo a don Crispín, al que quiere encargar primero que compre fiado lo que necesita para una tertulia de noche, compuesta de ‘señores y madamas’. Después que vaya a la posada del Sol y pida dinero a un madrileño, don Fernando de Peralta, que recibe de muy malos modos la epístola petitoria. Al final, don Sancho y don Crispín se increpan. Por los detalles de la indumentaria, etc., el pasillo debió escribirse en tiempos de Carlos III o Carlos IV<sup>31</sup>.

<sup>30</sup> Caro Baroja, 1990, p. 311.

<sup>31</sup> Núm. 308 de la serie cordobesa de García Rodríguez y núm. 66 de la madrileña de Hernando, en que cambia el título y aun algo del espíritu: *Pasillo de D. Sancho y su mayordomo Crispín*. Compárese Caro Baroja, 1990, pp. 314–315 y 332.

El siguiente pliego de la colección es otra obra teatral, un sainete, esta vez con portada completa (núm. 5). Luego vendrán coplas (núm. 5) y villancicos (también núm. 5) de carácter religioso, antes de proponer la historia de Antonio Narváez y la bella Rosaura, «que la guardaba un oso» en Sierra-Morena, hasta que «dicho caballero lo mató; con todo lo demás que verá el curioso lector» (núm. 6).

Bastan estas pocas palabras para apreciar que no se pueden esperar grandes novedades textuales de la colección ginebrina, por el tipo mismo de los pliegos y por su tardía impresión: los materiales pasan de unas imprentas a otras a lo largo de los años y apenas se introducen títulos nuevos entre los ya existentes. En cuanto a las ilustraciones, es obvio que no son el resultado de una elaboración local, como se puede apreciar por su heterogeneidad de planteamiento, por la diversidad de estilo y por las diferencias de calidad que saltan a la vista.

Sin embargo, el conjunto sí que permite establecer unas bases sólidas para llevar a cabo

análisis y estudios de diversa índole, gracias a que casi todos los pliegos están fechados. Así, las informaciones que se desprenden de estos pliegos van mucho más allá de lo que se esperaría, pues facilitan el camino a toda investigación sobre el fenómeno de la literatura de cordel, a la vez que nos dejan ver sin dificultades cómo se concebía un parnaso popular a mediados del siglo XIX.



ANEXO. ÍNDICE DE LA COLECCIÓN DE PLIEGOS POÉTICOS DE LA IMPRENTA DE D. JOSÉ MARÍA MORENO, EN CARMONA, EN EL SIGLO XIX

*Caja 1*

1. *Testamento de D. Guindo y Pascual Cerezo* (1858).
2. *Relación. El ganso de la Catedral* (1880).
3. *Pasillo de D. Sancho y su mayordomo Crispín* (1857).
5. *Sainete nuevo. El recibo del page* (1870).
5. *Coplas del sagrado nacimiento* (s. a.).
5. *Villancicos nuevos* (s. a.).
6. *Antonio Narváez y Rosaura. Primera parte* (1858).
7. *Los enamorados de Cristo* (s. a.).
8. *La enamorada de Cristo* (s. a.).
11. *Relación chistosa titulada Todas me gustan* (1856)
11. *Relación chistosa titulada Todas me gustan* (s. a.).
12. *Sátira graciosa de los quince novios* (1855).
13. *Nueva relación de La Gitana* (1856).
14. *Miguel Pérez Bailón: Canto a la bienaventurada Virgen María* (1859).
15. *Testamento de D. Juan de Austria* (1855).
16. *Relación del gitano de Cartagena* (s. a.).
18. *Sátira burlesca de la vida, milagros, usos y costumbres de cuatro clases de mugeres que hay en Madrid* (1856).
19. *Despedimiento de un galán para ausentarse por la esquivez de una dama* (s. a.).
20. *Doña Josefa Ramírez* (1859).
21. *Matraca de hombre y muger* (1856).
22. *Relación del desprecio bien vengado* (1857).
23. *Don Juan de la Tierra* (1859).
24. *Relación de el que metió la cabeza por una reja* (1857).
27. *Coplas al Santísimo Nacimiento* (1856)
28. *La gran victoria que tuvo don Juan de Austria* (s. a.).
29. *Nueva y curiosa relación: La peregrina doctora* (1858).
30. *Zelos de san José* (1858).
32. *Pasillo del Cid Campeador, Don Rodrigo Díaz de Vivar* (1835).
33. *Carta de Pedro Chinchón a su amigo Paco Gil* (1855).
34. *Graciosa relación de los treinta reales* (1857).

*Caja 2*

36. *Romance nuevo. El hallazgo del cadáver* (s. a.).
37. *Pasillo de las Amazonas* (1859).
37. *Pasillo nuevo. El cofrade deseado* (1857).

39. *Coplas nuevas glosadas en décimas* (1854).
40. *El sueño de Morales* (s. a.).
41. *Chiste gracioso de un médico y un arriero* (s. a.).
42. *Desposorios de Cristo* (1865).
43. *Don Rodolfo de Pedrajas. Nueva relación* (1856).
45. *Juan de Naballa* (1858).
46. *El nunca bien ponderado casamiento de Juan Pindajo con María Curiana* (1855).
47. *Despedida de dos finos amantes* (1855).
48. *Décimas glosadas* (s. a.).
50. *Décimas glosadas* (1854).
51. *Doña Francisca la Cautiva* (1859).
52. *Historia del Conde Niño y canción de Gerineldo* (s. a.).
53. *Pasillo jocosos de la visita del hospital* (s. a.).
58. *La tía Girula. Chiste moderno* (s. a.).
58. *La tía Girula. Chiste moderno* (s. a.).
59. *Coloquio entre un moro y un cristiano* (1858).
61. *La Gitanilla de Madrid. Nueva relación* (1859).
63. *Memorial de las mocitas andaluzas* (1859).
64. *Cartilla de casamientos* (1859).
65. *Casamiento entre dos damas. Nueva relación* (1856).
65. *Casamiento entre dos damas. Romance* (s. a.).
66. *Sainete nuevo titulado El paje de la llave* (1864).
67. *Relación nueva del valor bien empleado por la hermosa doña Blanca* (1858).
68. *Al santísimo Cristo de Zalamea* (1859).
69. *El valiente enamorao* (s. a.).
70. *Residencia a mozos casados y viudos* (1859).
71. *Relación burlesca de don Juan Ferlaque, francés* (1856).

### Caja 3

73. *Sátira muy graciosa de los trages y modas que se ponen muchas mugeres* (1855).
74. *El ratón de Canarias. Relación graciosa y divertida* (1855).
75. *Pasillo del sordo y el arriero* (1858).
76. *Colección de canciones andaluzas* (Madrid, 1870).
77. *La renegada de Valladolid* (s. a.).
78. *Griselda y Gualtero. Nueva relación* (1858).
80. *Sátira nueva, graciosa y entretenida en que se declara el casamiento que hizo Francisquito* (1860, reimpr. en Murcia).
81. *Juan de Robles* (1858).
82. *Apartamiento del alma y el cuerpo* (1856).
83. *Verdadera y curiosa relación y curioso romance de san Alejo* (1858).

83. *Verdadera y curiosa relación y curioso romance de san Alejo* (s. a.).
84. *Pasillo curioso y divertido de Enrique y Juana* (1858).
85. *Las princesas encantadas y deslealtad de hermanos* (1855).
86. *Doña Juana de Acebedo* (1858).
86. *Doña Juana de Acebedo* (s. a.).
87. *Francisco Gallegos: Romance espiritual de la Santísima Trinidad* (s. a.)
88. *Doña Teresa en la cueva* (s. a.).
90. *Pasillo andaluz ejecutado por Antonia, José y Don Cándido, por Juanillo el de Burgo* (s. a.).
91. *Despertador espiritual* (1858)
91. *Despertador espiritual* (s. a.)
92. *La confesión de una niña* (1855).
93. *Juan de Prados o el chasco del arriero* (1850).
93. *Juan de Prados o el chasco del arriero* (1865).
94. *Don Claudio y Doña Margarita. Admirable y curiosísima relación* (1858).
95. *Canción del segador de Lorca* (1854).
96. *Don inestimable* (s. a.).
96. *Don inestimable* (s. a.).
97. *Juan Rana y Antón Rapao* (1856).
98. *Juan Portela. Nuevo romance* (1859).
99. *Canción de la Pepa* (1855).

#### Caja 4

100. *Pasillo de José María y Rosa* (1878).
100. *Gritos fúnebres* (1859).
100. *Gritos fúnebres, lastimosos y contemplativos* (s. a.).
101. *Entremés de los pages golosos* (s. a.).
102. *Sainete del molinero* (1849).
104. *Entremés de la mariquita de D. Agustín Moreto* (1849).
105. *Entremés de la requisitoria del borrico* (1849).
107. *Sainete nuevo titulado El cuarto de la viuda* (1850).
108. *Sainete nuevo intitulado Fuera* (1850).
109. *Relación histórica de santa Filomena* (1859).
110. *Nuestra Señora de los Dolores* (s. a.).
111. *La doncella condenada. Nueva relación* (1859).
113. *Espinela* (s. a.).
113. *La valiente Espinela* (1856).
114. *Los siete dolores* (s. a.).
114. *Los siete dolores* (s. a.). [Distinto del anterior].
115. *Carta de amor que dirige un galán a su dama* (s. a.).
116. *Coplas muy divertidas de un hombre trabajador del campo* (1857).

117. *Sátira graciosa en que se declara el litigio que tienen entre suegra y nuera* (1853).  
 118. *Pedro Cadenas. Relación verdadera* (1855).  
 120. *Décimas nuevas de la sagrada pasión* (s. a.).  
 121. *Relación histórica de santa Genoveva* (1859).  
 122. *Trovos nuevos para saber corresponder los finos amantes* (s. a.).  
 123. *Sátira graciosa en que se manifiestan los nombres, propiedades y faltas que las mujeres han notado en los hombres* (s. a.).  
 123. *Sátira graciosa en que se manifiestan los nombres, propiedades y faltas que las mujeres han notado en los hombres* (s. a.).  
 124. *Sainete nuevo titulado La estatua fingida o Jorge el Sagristán* (1864).  
 126. *Vida de santa Rosalía* (s. a.).  
 126. *Vida ejemplar de santa Rosalía, princesa de Palermo* (1856).  
 128. *Colección de coplas nuevas de Fandango, Malaqueñas y Rondeñas* (s. a.).  
 129. *El Molinero de Alcoy. Chiste moderno del chasco que ha dado una muger a su marido* (s. a.).

### Caja 5

130. *El hijo del berdugo* (1856).  
 130. *El hijo del verdugo* (s. a.).  
 131. *Los cinco hijos de un parto* (1856).  
 132. *Sainete nuevo titulado Los pallos astutos* (1859).  
 133. *La divina Peregrina* (s. a.).  
 133. *La divina Peregrina* (s. a.). [Distinto ejemplar].  
 135. *Relación del conde Alarcos* (1458 sic).  
 136. *Diálogo entre galán y dama cuyo título es Cobrar la fama es nobleza* (1859).  
 138. *Don Jacinto del Castillo y D<sup>a</sup> Leonor de la Rosa. Nuevo romance* (1859).  
 139. *Nueva relación alegre y divertida del chasco que le ha dado una muger a su marido siendo arriero* (s. a.).  
 139. *Nueva relación alegre y divertida del chasco que le ha dado una muger a su marido siendo arriero* (s. a.).  
 140. *Relación jocosa. El amante más perfecto* (s. a.).  
 140. *Relación jocosa. El amante más perfecto* (1858).  
 141. *Rosaura la de Trujillo* (1855).  
 142. *Relación de la vida, pasión y muerte de Cristo* (1856).  
 142. *Relación de la vida, pasión y muerte de Cristo* (1856). [Distinto ejemplar].  
 144. *Carta discreta y amorosa* (s. a.).  
 146. *Décimas divertidas en trovos modernos y divertidos* (1852).  
 147. *Trovos modernos por los que manifiesta un galán a su dama* (1857).  
 147. *Trovos modernos en lo que manifiesta un galán a su dama* (s. a.).  
 148. *Nueva relación de la riqueza y la pobreza* (1851).  
 148. *Nueva relación de la riqueza y la pobreza* (s. a.).

149. *Ana Contreras* (s. a.).
152. *Entremeses de los Porfiados* (1850).
153. *El rigor de las desdichas* (1859).
154. *Saynete nuevo titulado El majo escrupuloso* (1859).
155. *Ave María. El triunfo del Ave María o Garcilaso de la Véga y el Moro Tarfe* (1857).
157. *La samaritana* (1855).
158. *Pasillo de Sancho Ortiz de las Roelas* (1858).
159. *Copia de una oración hallada en Roma del santo sepulcro* (s. a.).

### Caja 6

160. *Los amores de Madrid* (1861).
161. *El Ave María en verso* (1855).
162. *Don Antonio Benavides de la Cerda* (1854).
162. *Don Antonio Benavides de la Cerda* (1864).
165. *Sátira graciosa en que se avisa a todos los hombres los motivos que hay para no casarse* (s. a.).
167. *El que llevó el diablo a cuestras* (1854).
168. *Sainete del pellicano y ratón* (s. a.).
169. *Doña Violante* (1854).
169. *Doña Violante* (s. a.).
170. *Nueva relación titulada La vida del zapatero* (1858).
171. *Cántico a la sagrada Magnífica* (s. a.).
174. *Desposorios del señor san José* (1857).
174. *Desposorios del señor san José* (s. a.).
175. *Don Pedro Salinas* (1854).
176. *La Feria de Córdoba* (1865).
177. *Relación burlesca. El galán burlado* (1854).
178. *La princesa Ismenia* (s. a.).
178. *La princesa Ismenia* (s. a.).
179. *Sainete titulado Francisco qué tienes* (1859).
180. *El cortante de Cádiz* (1855).
181. *Carta amorosa que escribe un soldado* (1855).
182. *Don Diego de Peñalosa y Doña María Leonarda* (1874).
183. *Los dos príncipes de Italia* (1856).
184. *El valiente Badulaque* (1858).
185. *Calendario nuevo y curioso para este presente año y todos los venideros* (1859).
186. *Juan García Nebrón* (1859).
186. *Juan García Nebrón* (1865).
187. *Pasillo del capitán Cascada y el licenciado Torrejón* (1856).
189. *Agravios y desagravios de la reina Sultana* (s. a.).

189. *Agravios y desagravios de la reina Sultana* (1853).

### Caja 7

190. *Curioso romance en que se declara la historia de los quince novios* (s. a.).  
 190. *Curioso romance en que se declara la historia de los quince novios* (1855).  
 192. *Sainete. El mesonero encantado* (1850).  
 194. *Relación de los desafíos... Francisquillo el Sastre* (1858).  
 195. *La confesión de una niña* (1856).  
 196. *Las siete palabras que habló Nuestro señor Jesucristo* (1856).  
 196. *Las siete palabras que habló Nuestro señor Jesucristo* (s. a.).  
 197. *Carlo Magno* (1856).  
 198. *El contador espiritual* (1857).  
 198. *El contador espiritual* (s. a.).  
 199. *El Maltés de Madrid* (s. a.).  
 199. *El Maltés de Madrid* (1858).  
 200. *El payo en centinela. Sainete* (s. a.).  
 201. *Devoción a los santos cuatro evangelios* (s. a.)  
 202. *Devota oración a María Santísima del Pilar* (1856).  
 203. *Correspondencia de la dama a su fino y querido amante* (s. a.).  
 204. *Sainete. El zapatero sordo* (1865).  
 205. *Preso por la común deuda* (1855).  
 206. *Relación burlesca, El Tagardinero de Sevilla* (1857).  
 207. *Décimas. Chasco sucedido en la ciudad de Valencia* (s. a.).  
 209. *Pasillo de Diego Corriente* (1859).  
 210. *Sainete nuevo titulado El paje de la obligación* (1865).  
 211. *Nuevo y curioso romance* (1855).  
 212. *El milagro de san Antonio del doblón* (1854).  
 213. *Confesión que hace un enamorado* (1858).  
 215. *Décimas andaluzas para cantar los aficionados* (1856).  
 217. *Romance gracioso del testamento de Judas* (1858).  
 217. *Romance gracioso y entretenido en que se refiere el testamento que hizo el mal-dito Judas* (1861).  
 218. *Antonio Montero y Diego de Frías* (1859).  
 218. *Antonio Montero y Diego de Frías* (s. a.).

### Caja 8

219. *Décimas nuevas. Disputa entre un moro y un cristiano* (1856).  
 220. *Florisela* (s. a.).  
 220. *Florisela* (1856).  
 221. *Testamento y subida a los cielos de María Santísima* (1856).  
 223. *Doña Rosa la cautiva* (1859).

224. *Romance nuevo del chasco que le dio una vieja a un mancebo...*  
 224. *Teresa Mocarro y Gangarilla* (1860).  
 224. *Teresa Mojarro y Gangarilla* (1856).  
 225. *Relación jocosa del Ganso del Cortijo* (1858).  
 225. *Relación jocosa del Ganso del Cortijo* (s. a.).  
 227. *Sátira graciosa de los ciento y ocho motivos* (1855).  
 228. *Místicas décimas por el padre fray Diego de Cádiz* (1856).  
 229. *Sátira nueva y curiosa que declara ¡¡¡O cuánto puede el dinero!!!* (s. a.).  
 229. *Sátira nueva y curiosa que declara ¡O cuánto puede el dinero!* (1856).  
 230. *Celinda y D. Antonio Moreno* (1891).  
 230. *Celinda y D. Antonio Moreno* (1857).  
 231. *Pasillo entre padre e hija* (1856).  
 232. *D. Pedro Azedo y el Príncipe de Argel* (1861).  
 234. *Escelencias de la santísima cruz* (1854).  
 235. *Carta que escribe un extremeño* (1855).  
 236. *Nueva relación jocosa del patán de Sevilla* (1858).  
 237. *Siete hermanos vandoleros* (1854).  
 238. *Relación andaluza de las andanzas de Pepillo el Jerezano* (1859).  
 239. *Andriónico y el león* (1859).  
 239. *Andriónico y el león* (s. a.).  
 240. *Condiciones, vicios y propiedades de las señoras mujeres* (s. a.).  
 240. *Condiciones, vicios y propiedades de las señoras mugeres* (1857).  
 241. *Relación burlesca El bañado en los pelambres* (1858).  
 242. *Jocosa relación para reír y pasar el tiempo* (1859).  
 245. *El rey Basilio de Dinamarca* (1858).  
 245. *El rey Basilio de Dinamarca* (s. a.).

### Caja 9

246. *Las desgracias de Torivio y fracasos de los duendes* (1854).  
 248. *Relación para alabar a los novios en cualquier boda* (1856).  
 250. *Coplas nuevas en alabanza de María santísima de la Aurora* (s. a.).  
 250. *Coplas nuevas en alabanza de María santísima de la Aurora* (s. a.).  
 251. *Daños que vienen a los hombres por las señoras mujeres* (s. a.).  
 251. *Daños que vienen a los hombres por las señoras mugeres* (1858).  
 252. *Décimas glosadas para cantar los aficionados* (s. a.).  
 253. *Colección de canciones andaluzas* (1856).  
 254. *Canción del rosero* (1859).  
 255. *Rondeñas en décimas glosadas* (1856).  
 257. *Décimas para cantarlas por el punto de La Habana* (1856).  
 259. *Trovos nuevos* (1859).

260. *Décimas glosadas en las que se manifiesta los desprecios que hace una dama a todos los que la pretenden* (1856).
204. *Colección de canciones españolas. La flor de la canela* (1857).
265. *El testamento de Cristo* (1857).
266. *Colección de canciones andaluzas. El bandolero* (1858).
267. *Colección de canciones modernas. Las ligas de mi morena* (s. a.).
269. *Coplas glosadas en décimas y trovos* (1856).
270. *Famoso romance del gigante cananeo san Cristóbal* (1865).
270. *Famosos romances del gigante cananeo san Cristóbal* (1858).
271. *Sainete titulado el caudal del estudiante* (1867).
273. *Coplas nuevas glosadas en décimas para cantar los aficionados* (s. a.).
275. *Joselillo el Gitano* (1859).
276. *Nueva relación del torero andaluz* (1856).
276. *Nueva relación del torero andaluz* (s. a.).
277. *Sainete del Sí* (1866).
278. *Relación de Currillo y Don Camilo en verso andaluz* (1861).
278. *Relación de Currillo y Don Camilo en verso andaluz* (1866).
279. *Relación andaluza. El Tremendo* (s. a.).
279. *Relación andaluza. El Tremendo* (1866).

### Caja 10

280. *Relación de Quintana* (s. a.).
280. *Relación de Quintana* (1859).
281. *Nueva relación contra los hombres* (1859).
282. *Pedro Becerra o el corazón de un bandido* (s. a.).
283. *El príncipe de los montes* (1859).
284. *Sainete titulado Pancho y Mendrugo* (1859).
285. *Trobos nuevos y canciones. Despedida* (1855).
286. *Relación de Periquillo el Tinante* (s. a.).
287. *Relación de las cigarreras* (1858).
289. *Relación que pueden representar dos niños* (7 partes) (s. a.).
290. *Décimas* (1860).
291. *Relación burlesca intitulada Suceso de la pulga* (1858).
292. *Cada cual arrima el ascua. Pasillo nuevo entre hombre y muger* (1859).
294. *Nueva relación burlesca. Compuesto por Manolillo el de Santiago* (1855).
295. *Nuevo pasillo titulado Cada cual con su cuidado* (1856).
296. *Los tristes recuerdos de un miriñaque* (1865).
297. *El jardín engañoso* (1859).
298. *Admirable historia del príncipe Filiberto de Esparta y la princesa de Dinamarca* (1860).



299. *Trovos nuevos y divertidos para obsequiar un fino amante a su bella dama* (1856).
300. *Relación burlesca titulada el modo de vivir que tienen los gañanes* (1857).
301. *Pasillo en verso andaluz. Lo ejecutan Curro, Dolores y El Tremendo* (1858).
302. *El cautivo de Gerona* (1856).
303. *Colección de canciones. El pilluelo de Madrid* (1859).
304. *Sainete nuevo titulado El payo de la carta* (1859).
306. *Doña Teresa de Llanos* (1861).
307. *El fraile fingido* (1859).
- s.n. *Pasillo del tío Camacho y el tío Mateo* (1860).
308. *Romance del valiente Santa Cruz* (1861).
311. *Trovos de amor para cantar con acompañamiento de guitarra* (s. a.).
312. *Relación andaluza titulada Los lunares a mi niña* (1857).

### Caja 11

313. *Colección de canciones nuevas. El tío Canillitas* (s. a.).
314. *Vida y muerte de Sansón* (1858).
315. *Receta para las mujeres mal casadas* (1858).
317. *Sancho Cornillo* (1858).
318. *Vía sacra de Jerez* (1858).
319. *El molinero de Arcos* (1858).
321. *Doña Isabel Gallardo* (1858).
322. *El violín encantado* (1858).
323. *Relación El Purgatorio de San Patricio* (1858).
325. *Romance Hermosa Rosimunda* (1858).
327. *Trobos para cantar los aficionados* (1858).
329. *Belardo y Lucinda* (1858).
331. *Trobos discretos y divertidos para entretener a los curiosos* (1858).
334. *Toma de Sevilla por el santo rey Don Fernando* (1860).
336. *Don Fernando del Pulgar. Relación verdadera* (1861).
337. *Pasillo andaluz entre Juan el Perdío y Pepeg Nargas* (1860).
339. *Décimas nuevas para cantar los aficionados a la guitarra* (1864).
341. *Quejas de una dama a su galán* (s. a.).
342. *Curioso romance de la vida de don Agustín Florencio* (s. a.).
343. *Décimas nuevas* (1857).
344. *Nuevo y curioso romance en que se declaran las virtudes del día a lo divino* (1861).
345. *La dama Casimira* (s. a.).
346. (tachado 67) *Descripción del genio y condiciones que tienen los habitantes de las diferentes provincias de España* (1849).
347. *Admirable historia de don Carlos y Lucinda* (1862).

348. *Romance nuevo. El robo de la virtuosa Dorotea* (s. a.).  
 350. *Don Pedro Juan de la Rosa y Doña María de Bargas* (1859).  
 350. *Don Pedro Juan de la Rosa y Doña María de Bargas* (1866).  
 351. *Coplas de seguidillas* (1861).  
 352. *Seguidillas jocosas* (1861).  
 353. *Despedida de Madrid. Jácara divertida y chistosa* (1861).

### Caja 12

354. *Romance de los misterios del santo sacrificio de la misa* (1859).  
 356. *Dionisia Pérez Losada. Nueva y curiosa relación* (1860).  
 358. *El matón de Andalucía* (1860).  
 359. *Coplas nuevas para cantar los aficionados* (s. a.).  
 360. *Coplas nuevas glosadas en décimas y unos trovos divertidos* (1864).  
 361. *Relación en contra de las mugeres* (1861).  
 362. *Pasillo nuevo andaluz ejecutado entre tío Curro el enamorado y Pepe el valentón* (1861).  
 363. *Relación nueva del cuerno del caracol* (1861).  
 363. *Nueva relación del cuerno del caracol* (s. a.).  
 364. *Composición que hace un aficionado a la guerra de África.*  
 365. *Tratado de paz de la guerra de África.*  
 366. *La guerra de África. Campamento y sangre.*  
 367. *Décimas trovadas, que cantan al valiente ejército español* (s. a.).  
 368. *Guerra de África* (s. a.).  
 371. *Papel nuevo para representar* (s. a.).  
 372. *Las desdichas de un soldado* (s. a.).  
 373. *Pregunta que hace un curioso a su amigo aventurero* (s. a.).  
 374. *Composición de la toma de Bilbao* (s. a.).  
 375. *María santísima de Gracia* (1861).  
 376. *Décimas glosadas para cantar los enamorados* (1854).  
 378. *Trovs discretos de consejos* (s. a.).  
 379. *Nueva relación burlesca en la que se refiere el chasco que le dio un arriero a un sacristán* (s. a.).  
 380. *La zurra. 1560 zapatazos a Culo-pelado* (s. a.).  
 380. *La zurra. 1560 zapatazos a Culo-pelado* (s. a.).  
 381. *Alerta con las mujeres* (s. a.).  
 382. *Pasillo divertido entre Mazapán y Chicharrón* (s. a.).  
 382. *Pasillo divertido entre Mazapán y Chicharrón* (s. a.).  
 384. *Composición de la prisión que sufrieron* (s. a.).  
 385. *Copia del credo con la toma de Morella* (s. a.).  
 386. *Relación burlesca. La calle de la feria* (s. a.).

Caja 13

389. *El esclavo de su dama, Don Félix de Rojas* (s. a.).  
 390. *Nueva relación El mariscal de Virón* (s. a.).  
 391. *Relación titulada Si se debe amar o no* (1864).  
 392. *Relación nueva titulada El exceso en las mujeres* (1865).  
 393. *Romance admirable que refiere la vanidad del mundo y sus engaños* (s. a.).  
 395. *Nueva relación titulada No hay mal que por bien no venga* (1865).  
 396. *Relación nueva. El mayor monstruo, los celos* (1865).  
 397. *Relación nueva de Caramba que no me caso* (s. a.).  
 398. *La batalla de los ángeles* (1864).  
 399. *El baratero* (s. a.).  
 399. *El baratero* (s. a.).  
 400. *El hechizo de Sevilla* (1863).  
 401. *Boda de negros* (1858).  
 402. *Nueva relación que hace Doña Margarita Cachuela* (s. a.).  
 403. *Coplas nuevas para cantar los aficionados* (s. a.).  
 405. *Pasillo nuevo titulado El animal de Ungría* (s. a.).  
 594. *Relación nueva del Matrimonio* (1865).

BIBLIOGRAFÍA

- Alvar, Carlos, «Testamentos de don Quijote», *Edad de Oro*, 32, 2013, pp. 7-30.  
 Álvarez Barrientos, Joaquín (*et al.*), *Diccionario de literatura popular española*, Salamanca, Colegio de España, 1997.  
 Botrel, Jean-François, «El género de cordel», en *Palabras para el pueblo*, coord. Luis Díaz G.Viana, Madrid, CSIC, 2000, vol. 1, pp. 41-69.  
 Caro Baroja, Julio, *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Madrid, Istmo, 1990.  
 Cabello, Ana *et al.* (dir.), *En los márgenes del canon: aproximaciones a la literatura popular y de masas escrita en español (siglo xx y xxi)*, Madrid, CSIC, Catarata, 2011.  
 Casas Delgado, María Inmaculada y Carmen Espejo Cala (dirs.), *El éxito de lo marginal. Historia de la prensa popular en España (1750-1850). Localización, catalogación y análisis del discurso*, Trabajo de fin de Máster, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2011. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=458675> [16/09/2015].  
 Cátedra, Pedro Manuel y Eva Belén Carro Carbajal, *La literatura popular impresa en España y en la América colonial: formas y temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría*, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2006.  
 Contreras Íñiguez, Montserrat, *Pliegos de cordel y romances de ciego durante el Romanticismo: bandoleros y delincuentes en Andalucía*, Granada, GEU, 2011.

- Díaz G.Viana, Luis, *Palabras para vender y cantar: literatura popular en la Castilla de este siglo*, Valladolid, Ámbito, 1987.
- Díaz G.Viana, Luis (coord.), *Palabras para el pueblo*, ed. Araceli Godino López (et al.), Madrid, CSIC, Departamento de Antropología de España y América, 2 vols. (vol. 1: *Aproximación general a la literatura de cordel*), 2000.
- Díaz G.Viana, Luis, «Se venden palabras: los pliegos de cordel como medio de transmisión cultural», en *Palabras para el pueblo*, coord. Luis Díaz G.Viana, Madrid, CSIC, 2000, vol. 1, pp. 13-38. Disponible en: <<http://hdl.handle.net/10261/13045>> [16/09/2015].
- Fernández, Pura, «El estatuto legal del romance de ciego en el siglo XIX: a vueltas con la licitud moral de la literatura popular», en *Palabras para el pueblo*, coord. Luis Díaz G.Viana, Madrid, CSIC, 2000, vol. 1, pp. 71-120.
- García de Enterría, María Cruz, «Un memorial ‘casi’ desconocido de Lope de Vega», *BRAE*, 51, 1971, pp. 139-160.
- García de Enterría, María Cruz, *Literaturas marginadas*, Madrid, Playor, 1983.
- García de Enterría, María Cruz (et al.), *Anthropos. Revista de documentación científica de la cultura*, 166/167, ejemplar dedicado a *Literatura popular: conceptos, argumentos y temas*, 1995a.
- García de Enterría, María Cruz, «Pliegos de cordel, literaturas de ciego», en *Culturas en la Edad de Oro*, coord. José María Díez Borque, Madrid, Complutense, 1995b, pp. 97-112.
- Infantes, Víctor, «La poesía de cordel», *Anthropos. Revista de documentación científica de la cultura*, 166/167, 1995, pp. 43-46.
- Marco, Joaquín, *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX (una aproximación a los pliegos de cordel)*, Madrid, Taurus, 1977, 2 vols.
- Mendoza Díaz-Maroto, Francisco, *Panorama de la literatura de cordel española*, Madrid, Ollero & Ramos, 2001.
- Ortiz García, Carmen, «Papeles para el pueblo. Hojas sueltas y otros impresos de consumo masivo en la España de finales del siglo XIX», en Luis Díaz G.Viana (coord.), *Palabras para el pueblo*, Madrid, CSIC, 2000, vol. 1, pp. 145-190. Disponible: <<http://hdl.handle.net/10261/12294>> [16/09/2015].
- Periñán, Blanca, *Poeta ludens: disparate, perquè y chiste en los siglos XVI y XVII*, Pisa, Giardini Editori, 1979.
- Portús, Javier, «Imágenes de cordel», en *Palabras para el pueblo*, coord. Luis Díaz G.Viana, Madrid, CSIC, 2000, vol. 1, pp. 403-428.
- Rodríguez-Moñino, Antonio, *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Castalia, 1970.
- Rubio Árcquez, Marcial, «De la literatura popular a la parodia textual: el testamento de don Quijote», *e-Humanista*, 21, 2012, pp. 305-335. Disponible en: <[http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume\\_21/pdfs/mongraphic%20issue/10%20ehumanista21.rubio.pdf](http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_21/pdfs/mongraphic%20issue/10%20ehumanista21.rubio.pdf)> [16/09/2015].

- Sánchez-Carretero, Cristina, *De historias y romances: las clasificaciones de los géneros editoriales y textuales en los pliegos de cordel*, Madrid, CSIC, 2000.
- Tena Ramírez, Carmen de, «Fuentes documentales para la historia del arte en el fondo bibliográfico de Don Joaquín Hazañas y la Rúa», *Laboratorio de Arte*, 24, 2012, pp. 819-822. Disponible en: <[http://institucional.us.es/revistas/arte/24/t2\\_art\\_25.pdf](http://institucional.us.es/revistas/arte/24/t2_art_25.pdf)> [16/09/2015].
- Torres Pérez, José María, «Tres nuevos pliegos de cordel», *Príncipe de Viana*, 67, 239, 2006, pp. 1017-1032. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2100218> [16/09/2015].
- Unamuno, Miguel de, *En torno al casticismo*, Madrid, Alianza, 1986.





## C o l e c c i ó n B a t i h o j a



Este libro puede parecer heterogéneo y de hecho lo es, como su propio título indica: *El Parnaso de Cervantes y otros parnasos*. En vano buscaremos un hilo conductor entre la obra de Cervantes y los demás textos que aquí se presentan. Y, sin embargo, se puede hablar de coincidencias fortuitas. Sin duda, la más llamativa es que el *Viaje del Parnaso* viera la luz en 1614 y que justamente trescientos años más tarde se publicara el catálogo de la colección de Édouard Favre, trabajo ejemplar llevado a cabo por Léopold Micheli. Se trata de un conjunto de varios miles de documentos conservados en la Biblioteca de Ginebra, conocida hasta hace unos años como *Bibliothèque publique et universitaire* (BPU), cuya existencia se remonta a 1556. Diez trabajos forman el contenido de este volumen: cuatro de ellos, dedicados a la obra de Cervantes; otros cinco, referidos a materiales de la biblioteca ginebrina; en fin, otro artículo se centra en aspectos históricos que explican cómo a finales del siglo XIX y en los primeros años de la centuria siguiente se fue deshaciendo la magnífica colección de Altamira, dividida en varios lotes que se dispersaron por el occidente europeo.

Abraham Madroñal es en la actualidad catedrático de la Universidad de Ginebra e investigador científico del Centro de Ciencias Humanas del CSIC. Especializado en el Siglo de Oro, ha publicado libros y artículos centrados en el teatro breve, los vejámenes, la poesía, Jiménez Patón, Cervantes o Lope de Vega. Es director de la revista *Anales Cervantinos* (CSIC-Centro de Estudios Cervantinos) y de la colección Clásicos Hispánicos (Iberoamericana-CSIC).

Carlos Mata Induráin es investigador y Secretario del Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra, y Secretario del Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA, Madrid / Nueva York). Sus principales líneas de investigación se centran actualmente en la literatura española del Siglo de Oro: comedia burlesca, autos sacramentales de Calderón, Cervantes y las recreaciones quijotescas y cervantinas, piezas teatrales sobre la guerra de Arauco, etc.



Universidad  
de Navarra

GRISO



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE



IGAS Institute of Golden Age Studies / IDEA Instituto de Estudios Auriseculares